

00328289-0

Luca Giolo

COLLABORATORS

	<i>TITLE :</i> 00328289-0		
<i>ACTION</i>	<i>NAME</i>	<i>DATE</i>	<i>SIGNATURE</i>
WRITTEN BY	Luca Giolo	February 24, 2025	

REVISION HISTORY

NUMBER	DATE	DESCRIPTION	NAME

Contents

1	00328289-0	1
1.1	ItaCats 1.2 by Luca Giolo	1
1.2	Requisiti di sistema	1
1.3	Installazione	1
1.4	Contenuti	2
1.5	Catalog presenti in ItaCats	2
1.6	Note tecniche sui catalog	3
1.7	File .ct presenti in ItaCats	4
1.8	Introduzione	4
1.9	La storia	4
1.10	Status legale	5
1.11	Autori	5
1.12	Il futuro	5
1.13	Prossimi cataloghi	6
1.14	Altri progetti	6
1.15	Ringraziamenti	7
1.16	Saluti	7

Chapter 1

00328289-0

1.1 ItaCats 1.2 by Luca Giolo

Benvenuti in ItaCats, versione 1.2

Creato da Luca Giolo

Requisiti di sistema Non va su un A500 ?

Installazione Come si installa 'sta roba ??

Contenuti Quali catalog ci sono ?

Introduzione Cos'è??

La storia E' aggiornato ?

Status legale Nessuna garanzia

Autori Chi l'ha fatto ?

Il futuro E domani ?

Prossimi cataloghi Ancora lavoro ??

Altri progetti A luuuungo termine...

Ringraziamenti Chi voglio ringraziare

Saluti Ciao, ciao ragazzi!!

1.2 Requisiti di sistema

Cosa serve a ItaCats ?

Requisiti di sistema? Ma non scherziamo!! L'unica cosa che vi serve per utilizzare i catalog è un sistema operativo che supporti la locale.library o la localizzazione, in qualche maniera. Direi che l'unica cosa che serve è il KickStart 2.1 o superiore, e abbastanza memoria per utilizzare i catalog :).

1.3 Installazione

Come posso installarlo ?

L'installazione è semplicissima: o usi l'installer accluso, o installi tutto manualmente. Se vuoi installare tutto a mano, copia tutto il contenuto del cassetto Catalogs nel tuo cassetto "Locale:Catalogs/italiano/". Fatto!

1.4 Contenuti

Contenuti dell'archivio e autori:

Nella versione 1.2 sono presenti 52 **catalog** e 8 catalog translation (**file .ct**)

1.5 Catalog presenti in ItaCats

I 52 cataloghi presenti sono:

Programma 100% Versione Autore del catalog

ABackup Si 5.10 A. Mancuso & F. Basso
ABackupPrefs Si 38.3 A. Mancuso & F. Basso
ABetterSnake Si ?? Luca Giolo
ArcHandler Si 37.355 Nicola Salmoria
AssignWedge Si 1.5 ???
AZap Si 2.01 Luca Giolo
BGUI Si 40.3 Luca Giolo
BlocNotes Si ?? Luca Giolo
BootX Si 5.23b Ignazio Carmelo & Michele Giorato
CatEdit Si 1.2 Piergiorgio Ghezzi; corretta da Luca Giolo
(qualche errore sulle vocali)
CED Si 3.5 Paolo Maggi & Nicola Soggia
CycleToMenu Si 2.0 Federico Giannici
DailyBackup Si 2.21 Luca Giolo
DB Si 2.6 Piergiorgio Ghezzi & Sebastiano Vigna
DiskSalv Si 11.32 Fabrizio Lodi
Drafu Si 1.0 Luca Giolo
Drafu-gui Si 1.0 Luca Giolo
EasyCatalog Si 0.8β Luca Giolo
Filling No 1.0 Luca Giolo
Knack Si 1.07b Luca Giolo
MCPPrefs Si 1.10 ???
MuchMore Si 4.4 ???
MUI No 3.3 Luca Giolo
MUI-Prefs No 2.3 Luca Giolo
MUISpeak Si ?? Luca Giolo
NewEdit Si 1.16 Luca Giolo
Ordering Si ?? Luca Giolo
PictIcon Si 1.3 Marco Russo (lievemente rivista)

PicView Si 1.3 Luca Giolo
 PowerData Si ?? Luca Giolo
 PPMC No 38.70 Luca Giolo
 Recall Si ?? Luca Giolo
 ReOrg Si 3.11 Giovanni Addabbo
 ReqChangeLib Si ?? Andrea Suatoni
 ReqChangePrefs Si ?? Andrea Suatoni
 ReqTools Si 38.1266 Michele Giorato
 ReqToolsPrefs Si 38.159 Michele Giorato
 ShapeShifter Si 3.? Giovanni Gentile
 SwazBlanker Si 2.40 Luca Giolo
 SwazInfo Si ?? ???
 Term Si 4.2 Michele Giorato
 TolleUhr Si 1.0 Luca Giolo
 ToolManager Si 2.1a ???
 Trashmaster Si 1.7 Luca Giolo (c'è anche un'altra traduzione)
 VirusScanner Si 1.02 (autore)
 Visage Si 39.4 ???, rivisto da Luca Giolo
 VMM-Handler Si ?? ???
 VMM Si 3.3 ???
 XPKGGuide Si 1.9 Luca Giolo
 XPKGGuidePrefs Si 1.2 Luca Giolo
 Yak Si ?? ???

Note:

- @ { fg text } La voce "100%" indica che, nonostante la traduzione del catalog, il programma non avrà tutte le voci tradotte. Questo succede, a volte, quando la traduzione viene fatta da un file .catalog invece che da un .ct (per altre informazioni, [clicca qui](#)).

- La voce "Versione" indica con quale versione del programma i cataloghi forniti funzioneranno correttamente, senza testi fuori posto o simili. Per alcuni è omessa perché non utilizzo più il programma o perché il programma non risponde al comando standard AmigaDOS "version".

1.6 Note tecniche sui catalog

Perché certe voci non sono tradotte ?

Cercherò di spiegarlo nel modo più semplice possibile. Allora, un catalog, prima di divenire utilizzabile, assume la doppia incarnazione di catalog descriptor (o file .cd) e catalog translation (o file .ct). Il primo dei due contiene una serie di stringhe in inglese utilizzate dal programma. Il secondo è all'inizio vuoto e viene poi "riempito" dal traduttore sostituendo le voci presenti nel file .cd con le rispettive traduzioni. Il file .ct viene poi salvato, e dato in pasto a programmi tipo CatComp (© Commodore), i quali controllano se tutte le voci hanno una traduzione, se ci sono errori "di sintassi", ecc. Durante il loro lavoro, questi programmi controllano anche se la stringa tradotta è uguale all'originale (nel caso di qualche parola intraducibile o che si preferisce lasciare in lingua: ad esempio, "catalog" potrebbe essere lasciato tale, invece di tradurlo "catalogo" [che non è inoltre molto adatto]). Se ciò si verifica, il programma "salta" la stringa, lasciando un "puntatore" alla stringa inglese (o non) presente all'interno nel programma stesso. Così facendo il catalogo diviene più compatto e occupa meno spazio RAM e su disco, ma emergono dei

problemi. Infatti, se qualcuno cerca di tradurre il catalogo così generato in un'altra lingua senza possedere i file .cd e .ct, non riuscirà a produrre una traduzione "completa", visto che i programmi che generano catalog partendo da file .catalog (CatEdit, EasyCatalog), troveranno che la stringa "uguale" è stata soppressa dal catalog, e quindi non traducibile. E' questo il caso di MUI e di altri programmi. Mi domando comunque PERCHE' gli autori di programmi non accludano quasi mai i file .ct/.cd nelle loro produzioni, visto che rendono la traduzione più sicura e veloce. Mistero...

1.7 File .ct presenti in ItaCats

Gli 8 file .ct presenti sono:

Programma Versione Autore del file .ct

DailyBackup 2.21 Luca Giolo

Drafu 1.00 Luca Giolo

Drafu-gui 1.00 Luca Giolo

SwazBlanker 2.40 Luca Giolo

TolleUhr 1.00 Luca Giolo

Visage 39.4 ???, versione originale non rivista

XPKGuide 1.9 Luca Giolo

XPKGuidePrefs 1.2 Luca Giolo

Note:

· La voce "Versione" indica con quale versione del programma i cataloghi forniti funzioneranno correttamente, senza testi fuori posto o simili. Per alcuni è omessa perché non utilizzo più il programma o perché il programma non risponde al comando standard AmigaDOS "version".

1.8 Introduzione

Cos'è ItaCats ?

Itacats è una raccolta di diversi cataloghi italiani per svariati programmi. Alcuni cataloghi sono realizzati dal sottoscritto, altri sono stati raccolti a destra ed a manca.

Itacats è ora più organizzato delle precedenti uscite: non è più, come il primo, "un 'LHA a t:ItaCats SYS:LOCALE/Catalogs/italiano/*'", ma un archivio più completo, dal quale sono stati eliminati i "Work in progress" presenti (purtroppo) nel precedente archivio; sono stati aggiunti inoltre alcuni file .ct (90% miei) che saranno sicuramente utili agli sviluppatori dei programmi.

Spero che il risultato del mio (ed altrui) lavoro sia gradito a tutti gli italiani amighisti!

Leggete inoltre il paragrafo [Altri progetti](#) per altre produzioni della Skyzzo Productions. 8)

1.9 La storia

Cosa è successo a ItaCats ?

Versione Note

1.2 [26-Apr-96] 4 catalog aggiunti:

Drafu

Drafu-gui

Filling 1.0

MUI 3.3

File amigaguide corretto e ampliato

1.1 [21-Apr-96] 1 catalog aggiunto:

DailyBackup

Archivio riorganizzato, documentazioni e script

di installazione aggiunto.

1.0 [??-Apr-96] Prima versione pubblicata su Aminet

1.10 Status legale

Posso distribuire ItaCats ?

ItaCats è FreeWare! Potete copiarlo finché volete, basta che non ne ricaviate un profitto (tranne quello di poter usare i catalog :)). La distribuzione su CD-Rom è concessa a patto che il CD e l'eventuale rivista che lo accompagni siano venduti a meno di 30.000 lire! Se avete già letto milioni di "disclaimer", smettete di leggere e diffondete ItaCats!! ;).

In nessun caso l'autore si assume responsabilità per il cattivo uso dei catalog, o per una loro imperfezione. Usateli a vostro rischio e pericolo. Non si dà alcuna garanzia di nessun tipo, né implicita, né esplicita: lo ripeto, usando questo software ti assumi tutti i rischi che ne potrebbero derivare.

1.11 Autori

Chi ha fatto ItaCats ?

L'autore dell'archivio sono io, Luca Giolo della Skyzzo Productions, classe '74, al 2° anno di Lingue e Letterature Orientali (Venezia), amighista dal lontano 1990 e commodoriano da sempre. Sono cresciuto con i computer di "mamma commodore", passando dal vecchio C-16 allo strabiliante C-128 (sigh!). Sono poi approdato ai 16-bit con un fiammante A-500/1.3 (espanso poi a 1Mb), e poi ai 32-bit con il mio A-1200 modello Commodore [CPU 68030/28, FPU 68881/25, 6Mb RAM, Hard Disk 540 Mb, CD-drive 4x, HP-Deskjet 850C, 1 drive esterno non HD], che è il mio computer attuale. A chi interessasse, possiedo anche un CD³², acquistato prima del CD-drive :). Sono anche un estimatore di fumetto ed animazione giapponese (forse apriremo un sito WWW in futuro, occhio!), amo il "Do it yourself" e i CD nipponici.

Anche se io sono l'autore dell'archivio, non sono l'autore di tutti i cataloghi, anche se diversi sono miei. Gli autori sono vari, e menzionati nella sezione [Contenuti](#).

Vi prego di notare: visto che il lavoro di traduzione è iniziato molto prima di questo progetto, è possibile che alcuni cataloghi, non contenenti il nome dell'autore, siano menzionati qui di seguito come miei. Chiunque trovasse qualche sbaglio, è pregato di avvertirmi: correggerò subito l'errore.

1.12 Il futuro

Che fine farà ItaCats ?

Ho intenzione di continuare il progetto ItaCats finché ci saranno programmi che mi interesserà localizzare. Se comunque qualcuno di voi ha qualche suggerimento su programmi che andrebbero localizzati, è pregato di farmelo sapere (possibilmente inviate anche i file *.ct). Mandate i vostri suggerimenti a:

Luca Giolo

Via XXV Aprile, 34

45010 Rosolina (RO)

Italia :)

E-Mail: grifon@vega.unive.it (<== Grazie all'università di Venezia :))

1.13 Prossimi cataloghi

Quali saranno i prossimi catalog in ItaCats ?

Attualmente i seguenti cataloghi sono "in cantiere":

AudioED

LaunchPad

NewMultiView

OrderingPrefs

Prefs (di Recall)

SuperView 5.4 (richiesto dall'autore)

TIFFView (con questo si verificano strani problemi)

WebMaker

1.14 Altri progetti

Cos'altro c'è, oltre ad ItaCats ?

Sono in preparazione, oltre ad ItaCats, da parte mia:

MAG® (Manga & Anime Guide)

Manga & Anime Guide® è la guida ipertestuale su Amiga che tutti gli appassionati di fumetti ed animazione giapponese aspettavano! Attualmente è ancora distante il suo completamento, ma in futuro una pre-release apparirà forse su Aminet. MAG® contemplerà visualizzazioni di immagini e playing di suoni, oltre che descrizioni, autori, giudizi su ogni produzione giapponese degna di nota!! Purtroppo la versione che verrà (forse) up-loadata non avrà le immagini e i campioni, a causa delle regole per upload di aminet (le immagini sono PD, ma non possono essere uploadate...): contattate l'autore!

In futuro verranno uploadati anche i seguenti moduli OctaMED, opera di Ilario Moretto:

Me nona copertona

Piccolo modulo dalle arie technesche.

NukuNuku Begin

Sigla iniziale di Banno Bunka Nekomusume (Catgirl NukuNuku)

Project Phoenix 8 voci

Tremendo (nel senso buono) modulo a 8 voci di origine 'paperesca'.

Secret of Mana Octa

La sigla iniziale di "Secret of Mana" per Super-Nintendo.

1.15 Ringraziamenti

L'autore ringrazia, in ordine alfabetico:

Aminet, per i continui rifornimenti di software PD.

Andreas R. Kleinert, il primo che mi ha chiesto una traduzione dei suoi programmi.

Commodore, per aver finanziato i produttori originali di Amiga e per aver creato il C-16, il C-64 ed il C-128. Peccato che sia finita così...

Escom AG, (anche se non sopporto il tedesco :) per aver ridato nuova vita ad Amiga

Rafael D'Halleweyn, per l'eccellente CatEdit, usato per creare la maggior parte dei catalog.

Tutti i programmatori Amiga: grazie per il vostro supporto per questa splendida macchina.

Tutti gli autori di catalog, per aver reso l'Amiga veramente internazionale.

1.16 Saluti

Voglio salutare:

Max, Davide, Krizia, Paola, Katia ed Alessandra, miei compagni di corso.

Stefano Osti, grande grafico ;), programmatore in Amos e Master di Girsia (Skyzzo rules!). Possiede un A500+.

Ilario Moretto, maestro di Koopa (Super Mario Karts), appassionato di Manga & Anime ("I prepotenti credono di essere i padroni del mondo..."), consulente di MAG®, Giocatore di livello 15 :) di D&D®, appassionato di musica, dotato di Super Jetpack (smile). Attualmente possiede un A1200 ed un C64. Presto sentirete alcuni dei suoi moduli su Aminet: se lo trovate, vi consiglio "Secret of Mana Octa" e "Me nona copertona".

Sandro Destro, Kenshir-maniaco di 27° livello, Guyver-maniaco di 35° livello, A500ista. Pazzo. :)

Carne, esperto giocatore e 'sfonfatore' di qualsiasi gioco a Laser-Disk esistente (usufair! isisvinca). Anche lui dotato di Super Jetpack (smile). Possedeva un C16.

Erik, mitomane, pazzo megalomane, mezzo dj/Nasp-ista :). Possiede un A500.

Stefano Avanzo, uno degli esseri più maniaci di tecnica e di Cris Hülsbeck che possano esistere. Possiede un A1200.

Erica, un'ottima amica, anche se non la posso vedere molto spesso.

Enza, Spada & Ciandra, i tre dell'Ave Maria :)